

2. กฎเกณฑ์การเขียนตัวอักษรจีนระบบใหม่

簡化字簡化規則表

ในปี ค.ศ. 1956 รัฐบาลจีนได้ประกาศใช้ตัวอักษรจีนระบบใหม่อย่างเป็นทางการ การดัดแปลงตัวอักษรจีนระบบใหม่จากตัวอักษรจีนระบบเก่ามี 3 วิธี คือ ตัดบางส่วนของตัวอักษรเก่า เปลี่ยนแปลงลักษณะของตัวอักษรเก่า และใช้อักษรจีนตัวอื่นที่เขียนง่ายกว่าแทนตัวอักษรจีนระบบเก่า

หนึ่งอักษรจีนบางตัวสามารถใช้ได้หลายวิธีในการดัดแปลงลักษณะของตัวอักษร เพื่ออ่านและเขียนง่ายขึ้น โดยมีกฎเกณฑ์ดังต่อไปนี้

簡化字是中華人民共和國政府整個文字改革計劃的一部分。公元 1956 年，國務院公佈〈漢字簡化方案〉，把簡化字的地位從民間的實用文字提升為全國的規範字。

簡化方法基本上有三種：省略，改形和代替。有個別的漢字可以歸入不同的分類方法，或同時並用多種方法。

2.1 ตัดบางส่วนของตัวอักษรจีนระบบเก่า

省略

有些簡化字由原字省略而成，不另外改造形體。省略方法如下：

1. 省---邊 ตัดด้านข้างออก เช่น 把漢字一邊的部件省略。如：

省左邊-----	ตัดข้างซ้าย	錄	彖	誇	夸
省右邊-----	ตัดข้างขวา	號	号	類	类
省上邊-----	ตัดข้างบน	雲	云	麼	么
省下邊-----	ตัดข้างล่าง	麗	丽	禦	御

2. 省兩邊 ตัดสองข้างออก เช่น 把漢字兩邊的部件省略。如：

省上下-----	ตัดข้างบนและข้างล่าง	裏	里
省左右-----	ตัดข้างซ้ายและข้างขวา	術	术
省下右-----	ตัดข้างขวาและข้างล่าง	聲	声

3. 省---角 ตัดมุมออก เช่น 把漢字的一角省略。如：

省右上角-----	ตัดมุมขวาบน	際	际
省右下角-----	ตัดมุมขวาล่าง	陽	阳
省左上角-----	ตัดมุมซ้ายบน	懇	恳

4. 省內外 ตัดส่วนนอกและส่วนใน หรือส่วนกลางออก เช่น 把漢字裏面，外面或中間的部件省略。如：

省裏面-----	ตัดส่วนใน	廣	广	廠	厂
----------	-----------	---	---	---	---

省外面----- ตัดส่วนนอก 開 开 迴 回

省中間----- ตัดส่วนกลาง 奮 奋 尋 寻

5.省重複----- ตัดส่วนที่ซ้ำกันออก เช่น 競 竞 蟲 虫

6.其他省略法

การตัดส่วนต่างๆ ของตัวอักษรจีนระบบเก่าที่ไม่อยู่ในกฎเกณฑ์ที่กำหนด เช่น

其他難以分類的省略方法都可歸入此類別。如：

豐 丰 匯 汇 繭 茧

習 习 飛 飞 齒 齿

2.2 เปลี่ยนแปลงลักษณะของตัวอักษรจีนระบบเก่า

改形

指改變繁體字部分形體或全部形體。改形方法如下：

2.2.1 改形聲字 เปลี่ยนส่วนที่อิงลักษณะหรือส่วนที่อิงเสียง

1.換形旁 เปลี่ยนส่วนที่อิงลักษณะ เช่น

把形旁換成筆劃比較簡單的部件。如：骯 肮

2.換聲旁 เปลี่ยนส่วนที่อิงเสียง เช่น

把聲旁換成筆劃比較簡單的部件。如：膠 胶

3.換兩旁 เปลี่ยนส่วนที่อิงลักษณะและส่วนที่อิงเสียง เช่น

把形旁和聲旁都簡化。如：驚 惊 護 护

2.2.2 改會意字 เปลี่ยนส่วนที่อิงความหมาย เช่น

所有部件的意義加起來讓人們聯想到整個字的意義。如：

體 体 (人之本為體) 塵 尘 (小土為塵)

2.2.3 輪廓化和象徵化(大都來自草書簡化)

เปลี่ยนเค้าโครงของตัวอักษรจีนหรือใช้สัญลักษณ์แทน

整體輪廓化 ลดจำนวนขีดของตัวอักษรจีนให้น้อยลง แต่คงเค้าโครงรูปเดิมไว้ เช่น

簡省整個字的筆劃,只保留原字的輪廓。如：

齊 齐 爾 尔

部分輪廓化 เปลี่ยนบางส่วนของเค้าโครงของตัวอักษรจีน เช่น

簡省部件的筆劃,只保留它的輪廓。如：

簡化上部----- เปลี่ยนเค้าโครงของตัวอักษรจีนส่วนบน 變 变

簡化下部----- เปลี่ยนเค้าโครงของตัวอักษรจีนส่วนล่าง 當 当

簡化左部----- เปลี่ยนเค้าโครงของตัวอักษรจีนข้างซ้าย 報 报

簡化右部----- เปลี่ยนเค้าโครงของตัวอักษรจีนข้างขวา 彌 弭

簡化中間----- เปลี่ยนเค้าโครงของตัวอักษรจีนข้างใน 團 团

象徵符號 用幾個簡單的象徵符號代替繁複的部件。如：

、	辦办	協协
x	區区	趙赵
又	漢汉	勸劝
、	學学	譽誉
、	棗枣	轟轰

2.3 ใช้อักษรอื่นที่เขียนง่ายกว่าแทนตัวอักษรจีนระบบเก่า 代替

ใช้ตัวอักษรจีนระบบเก่าที่มีจำนวนขีดน้อยและมีเสียงเหมือนกันหรือใกล้เคียงกันกับอักษรจีนระบบเก่าที่มีจำนวนขีดมากมาแทนที่กัน เช่น

利用原有筆劃簡單的字代替一個或幾個同音或發音相近的繁體字。其中有的簡化字仍保留原義，例如：

“几”的原義是“茶几”，同時代替“幾”；有的已經失去原義。

“只”的原義是“語已詞也(古文)”，現原義已失，用代替“祗，隻”。

ในหนังสือ "รวมเรื่องวัฒนธรรมอักษรจีน" ที่สำนักพิมพ์ปักกิ่งจัดพิมพ์เมื่อปี 1996 ได้กำหนด 2 วิธีในการดัดแปลงอักษรจีนตัวเก่ามาเป็นอักษรจีนตัวใหม่

และได้สรุปโครงสร้างของอักษรจีนตัวใหม่ 8 ลักษณะ

**在一九九六年北京出版的“中國漢字文化大觀”一書規範了兩種漢字簡化法：個體簡化和類推簡化，同時總結了簡化字的八種構成方法。

ดัดแปลงอักษรจีนทีละตัว

個體簡化

是一個字一個字的簡化。如：

臺台 農农 慶庆 瀋沈 薑姜

อิงลักษณะส่วนที่เหมือนกันของอักษรจีน

類推簡化

是利用簡化偏旁來成批簡化。如：

貝 簡化爲 贝，“則責貴貨貸” 就簡化爲 “则责贵货贷”

อักษรจีนที่ใช้วิธีดัดแปลงทีละตัวมีทั้งหมด 515 ตัว ใช้วิธีอิงลักษณะส่วนที่เหมือนกัน

มีประมาณสองพันกว่าตัว

用個體簡化的字總共是 515 個，用類推簡化的字大約是兩千多個。

โครงสร้างอักษรจีนตัวใหม่ 8 ลักษณะ

簡化字的八種構成方法。

1. 保留原字輪廓。如：คงรูปลักษณะอักษรจีนตัวเดิม เช่น 龜龟 鹵鹵
2. 保留原字的特徵部分。如：คงลักษณะส่วนที่เด่นที่สุดของอักษรจีนตัวเดิม เช่น 醫医 厭厌
3. 改換聲旁。如：ตัดแปลงส่วนที่อิงเสียงของตัวอักษรจีน 遷迁 種種
4. 另造新形聲字。如：สร้างอักษรจีนตัวใหม่โดยมีข้างที่อิงเสียง เช่น 驚惊 護护
5. 同音代替。如：ใช้อักษรจีนตัวที่ออกเสียงเหมือนกันแทนที่ เช่น 穀谷 齣出
6. 草書楷化。如：ตัดแปลงอักษรจีนจากเฒ่าชูเป็นไข่ชู เช่น 時时 長长
7. 符號代替。如：ใช้สัญลักษณ์แทนบางส่วนของอักษรจีน เช่น 難难 趙赵
8. 採用古字。如：ใช้อักษรจีนโบราณแทนที่ เช่น 從从 雲云

วิธีเรียนลัดตัวอักษรจีนระบบใหม่

學習簡化字的捷徑

ในประมวลคำศัพท์ตัวอักษรจีนระบบใหม่มีทั้งหมด 2235 ตัว ผู้ที่จะเรียนลัดตัวอักษรจีนระบบใหม่เหล่านี้ให้สามารถนำไปใช้ต้องดูจากตัวอย่างการตัดแปลงอักษรข้างของอักษรระบบเก่า ซึ่งมีทั้งหมด 146 ตัว ในจำนวนนี้มี 132 ตัวสามารถอยู่ลำพัง และมี 14 ตัวต้องผสมกับส่วนอื่นของตัวอักษรจีน ดังตัวอย่าง

<簡化字總表>共收 2235 個簡化字,要快速地學會這二千多個簡化字,可從簡化偏旁類推法入手。

所謂簡化偏旁,是指一些簡化後的漢字和部件可以當偏旁使用。簡化偏旁共有 146 個,可以獨立成字的有 132 個,如 万萬 车車 云雲等;不可以獨立成字的有 14 個,如: 讠言 钅金 饣食等。

只要記住簡化偏旁,使用類推法,便能認識許多有簡化偏旁的簡化字了。如:

马馬 媽媽 騎騎 駕駕 亦 變變 彎彎 叕叕

要留意可作類推的只限簡化偏旁,其餘簡化字或簡化部件只可逐個記憶,不可使用類推法。